ISSN 0013-2705

BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE

Eisbericht Nr. 096
Amtsblatt des BSH

Jahrgang 88	Nr. 096	Mittwoch, den 22.04.2015	1

Übersicht
Das Eis auf See in der nördlichen Bottenvik treibt langsam ostwärts.

Finnischer Meerbusen
Finnische Küste: *Saimaa See*: Im Nordteil liegt 10-20 cm dickes morsches Eis mit Öffnungen im Eisfeld. Im Südteil und auf dem Saimaa Kanal kommt offenes Wasser vor.

Bottenvik
Finnische Küste: Die nördlichen Schären sind außerhalb Tornio bis etwa Tähti mit 30-50 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Außerhalb davon kommt erst bis Kemi 2 dichtes Eis, dann bis zur Linie Marjaniemi – Luleå offenes Wasser vor. Anschließend liegt bis etwa der Linie Farstugrunden – Falkensgrund – Nahkiainen 15-40 cm dickes, teilweise aufgepresstes Eis unterschiedlicher Konzentration; außerhalb Oulu variiert der Bedeckungsgrad zwischen sehr dicht und sehr locker. - **Schwedische Küste**: Die Schären sind mit 20-50 cm dickem morschen Festeis bedeckt. Außerhalb des Festeises erstreckt sich eine 10-25 sm breite Rinne mit einigen großen Eisschollen. Anschließend liegt von östlich Farstugrunden bis Raahe ein großes Feld mit dichtem bis lockerem 20-40 cm dicken Eis.

Voraussichtliche Eisentwicklung
In den nächsten vier Tagen wird ein Tiefdruckgebiet von der Norwegischen See über Nordskandinavien ostwärts ziehen und das Wetter im nördlichen Ostseeraum bestimmen. An den Küsten der nördlichen Bottenvik werden leichter Nachtfrost, Tageslufttemperaturen bis zu 7°C und überwiegend schwache Winde aus unterschiedlichen Richtungen vorherr-

Overview
The ice at sea in the northern Bay of Bothnia is slowly drifting eastwards.

Gulf of Finland
Finnish Coast: *Lake Saimaa*: In the northern part there is 10-20 cm thick rotten ice with openings in the ice field. In the southern part and on the Saimaa Canal there is open water.

Bay of Bothnia
Finnish Coast: The northern archipelagos off Tornio are covered up to approximately Tähti with 30-50 cm thick fast ice, which gets rotten. Outside the fast ice there is first close ice to Kemi 2, then open water up to about the line Marjaniemi – Luleå. Farther off there is up to the about the line Farstugrunden – Falkensgrund – Nahkiainen 15-40 cm thick, partly ridged ice of different concentration; off Oulu the concentration varies from very close to very open. - **Swedish Coast**: The archipelagos are covered with 20-50 cm thick rotten fast ice. A 10-25 nm wide lead with some drifting large ice floes runs outside the fast ice edge. Farther off there is from east of Farstugrunden to Raahe a large field with alternating close and open 20-40 cm thick ice.

Expected Ice Development
The weather in the northern region of the Baltic Sea will be affect by a low pressure area moving from the Norwegian Sea over northern Scandinavia eastwards during the next four days. On the coasts of the northern Bay of Bothnia light night frost, air temperatures up to 7°C in the day time and mostly weak winds from different direc-

Herstellung und Vertrieb
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/

Eisauskünfte / Ice Information
Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

schen. Der Eisrückgang wird sich nur langsam fortsetzen.

tions will occur. The ice retreat will continue only slowly.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu Raahe **Northern Lake Saimaa: Kuopio, Siilinjärvi and Joensuu**	2000 dwt 2000 dwt **-**	IA IC and II **cancelled**	31.01. 14.04. **22.04.**
Sweden	Karlsborg Luleå	2000 dwt 2000 dwt	IA and IB IC	20.04. 10.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.
Icebreaker: KONTIO assists in the Bay of Bothnia.

Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Bjorn, 59°33'N 20°01'E, report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.
Request for DirWays can be sent to iceinfo@sjofartsverket.se.
Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATA, ETD and next port of call.
Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATD, next port of call and ETA.
Icebreaker: YMER assists in the Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis– und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:
A_B Menge und Anordnung des Meereises
0 Eisfrei
1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10
2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10
7 Eis außerhalb der Festeiskante
8 Festeis
9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
/ Außerstande zu melden

Zweite Zahl:
S_B Entwicklungszustand des Eises
0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Dritte Zahl:
T_B Topographie oder Form des Eises
0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m
1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m
2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m
4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis
5 Übereinandergeschobenes Eis
6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklümpchen oder kompaktes Trümmereis
7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis
9 Morsches Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:
K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis
0 Schifffahrt unbehindert
1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahl–schiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eis–fahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufge-brochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigne–ten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärk–ten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
9 Schifffahrt hat aufgehört.
/ Unbekannt

Finnland , 21.04.2015

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	9446
Ajos – Ristinmatala	5496
Ristinmatala – Kemi 2	9876
Kemi 2 – Kemi 1	2876
Kemi 1, Seegebiet im SW	2876
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	6496
Oulu, Hafen – Kattilankalla	2496
Kattilankalla – Oulu 1	5896
Oulu 1, Seegebiet im SW	2876
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5876
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	2825
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	2825

Schweden , 22.04.2015

Karlsborg – Malören	9456
Malören, Seegebiet außerhalb	1326
Luleå – Björnklack	5446
Björnklack – Farstugrunden	4236
Farstugrunden, See im E und SE	4236
Sandgrönn Fahrwasser	1216